

# LES VOILES D'ANTIBES

AVIS DE COURSE / NOTICE OF RACE



16 - 20 SEPTEMBRE 2020

PORT VAUBAN





# LES VOILES D'ANTIBES



Antibes, du 16 au 20 septembre 2020 - Antibes, Septembre 16<sup>th</sup> - 20<sup>th</sup>, 2020

## Avis de Course

### 1 - ORGANISATION

Les régates seront organisées par le Club Voiles d'Antibes et la Société des Régates d'Antibes (S.R.A.) sous le parrainage - de l'A.F.Y.T. - Association Française des Yachts de Tradition, du Y.C.F. - Yacht Club de France et du C.I.M. - Comité International de la Méditerranée.

### 2 - PROGRAMME

Mercredi 16 septembre 2020

Arrivée des concurrents,  
Inscriptions et Inspections : de 10 h à 18 heures

Jeudi 17 septembre 2020

1<sup>er</sup> Signal d'avertissement : 11 h 00 Courses à suivre  
Repas des équipages (tenue blanche) : 20h00

Vendredi 18 septembre 2020

1<sup>er</sup> Signal d'avertissement : 11 h 00 Courses à suivre

Samedi 19 septembre 2020

1<sup>er</sup> Signal d'avertissement : 11 h 00 Courses à suivre

Dimanche 20 septembre 2020

1<sup>er</sup> Signal d'avertissement : 11 h 00 Courses à suivre  
Remise des prix à partir de 18 h 30

(Le dernier jour aucun signal d'avertissement ne sera donné après 15 heures)

### 3 - ADMISSION

Les Voiles d'Antibes 2020 sont ouvertes aux :

- 1 Yachts en bois ou en métal construits avant 1950 (yachts d'époque) et avant 1976 (yachts classiques) ainsi que leurs répliques identifiées selon le "Règlement C.I.M. 2018 - 2021 pour la jauge et les courses des yachts d'époque et classiques" et ses modifications
- 2 Yachts de la catégorie Esprit de Tradition, de plus de 12 mètres Ht, titulaires d'un certificat valide de jauge IRC (après validation par le comité d'organisation)
- 3 Classic One Tonner (si au moins 6 inscrits)
- 4 Tofinou 9,50 (si au moins 6 inscrits)

### 4 - INSCRIPTIONS

Les inscriptions devront parvenir avant le 19 août 2020 au secrétariat des Voiles d'Antibes

17 Rue Andréossy - 06600 Antibes - France (Tel. : + 33 (0)4 93 34 42 47 - [infos@voilesdantibes.com](mailto:infos@voilesdantibes.com)) en utilisant la fiche d'inscription ci-jointe ou en s'inscrivant en ligne sur [www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com)

## Notice of Race

### 1 - ORGANISATION

The races will be organised by the Club Voiles d'Antibes, the Société des Régates d'Antibes (S.R.A.) with the support - the A.F.Y.T. - Association Française des Yachts de Tradition - the Y.C.F. - Yacht Club de France and the C.I.M. - Comité International de la Méditerranée.

### 2 - PROGRAM

Wednesday Septembre 16<sup>th</sup>, 2020

Arrival of Competitors,  
Registration and Inspection of yachts: from 10 am to 6 pm

Thursday Septembre 17<sup>th</sup>, 2020

1st Warning Signal: 11 am Races to follow  
Crew party (white outfit): 8 pm

Friday Septembre 18<sup>th</sup>, 2020

1st Warning Signal: 11 am Races to follow

Saturday Septembre 19<sup>th</sup>, 2020

1st Warning Signal: 11 am Races to follow

Sunday Septembre 20<sup>th</sup>, 2020

1st Warning Signal: 11 am Races to follow  
Prize Giving Ceremony from 6:30 pm

(On the last day, no warning signal will be given after 3 pm)

### 3 - ADMISSION

The Voiles d'Antibes 2020 are open to:

- 1 Yachts built of wood or metal and launched before 1950 (Vintage yachts) and before 1976 (Classics) as well as their replicas identified according to the C.I.M. rules 2018 - 2021 for the rating and the racing of Vintage and Classic yachts and their modification.
- 2 Spirit of Tradition yachts over 12m Ht with a valid I.R.C. certificate (after validation of the organisation committee).
- 3 Classic One Tonner (minimum 6 yachts).
- 4 Tofinou 9,50 (minimum 6 yachts).

### 4 - REGISTRATIONS

Registrations should be received before August 20<sup>th</sup>, 2020 at the office of Les Voiles d'Antibes

17 Rue Andréossy - 06600 Antibes - France (Tel. : + 33 (0)4 93 34 42 47 - [infos@voilesdantibes.com](mailto:infos@voilesdantibes.com)) by using the Registration Form attached or online registration at [www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com)

(Aucune inscription ne pourra être prise en compte sans le règlement total de l'adhésion)

Les inscriptions tardives pourront être éventuellement acceptées, mais une place au port ne pourra pas être garantie. L'inscription définitive de chaque voilier est laissée à la libre appréciation du Comité d'Organisation.

Les dossiers d'inscription devront être complétés le 16 septembre 2020 avant 18h00 avec la remise des documents suivants

1. Liste d'Équipage complétée avec

Assurances de l'Équipage : Tous les concurrents Français ou étrangers doivent être en possession d'une garantie d'assurance de responsabilité civile à l'égard des tiers produisant ses effets lors de la navigation à voile en compétition. Le montant de cette garantie ne doit pas être inférieur à 1.500.000 € pour les dommages corporels et matériels confondus. Pour les concurrents français, la licence FFVoile valide, tient lieu d'attestation d'assurance. Les concurrents étrangers, non titulaires de la licence FFVoile, devront fournir une attestation d'assurance originale, émanant de leur assureur (Compagnie, Mutuelle, ou Agent Général) en langue Française ou Anglaise. Les montants de garantie devront être exprimés en Euros ou en dollars US ou en Livre Sterling. (La loi française exige que pour participer à une régates, tout participant, doit être en possession d'un certificat médical, de moins d'un an, stipulant clairement l'absence de contre indications à la pratique de la Voile)

La Société des Régates d'Antibes (S.R.A.), ne délivrera sur place que des Licences Annuelles.

2. certificats de jauge C.I.M. pour les Yachts

d'époque et classiques ou IRC pour les Yachts de la catégorie Esprit de Tradition (ou sa copie)

3. certificat de jauge en conformité pour les Classic One Tonner

4. fiche de déclaration de voiles qui seront utilisées en régates

5. attestation d'assurance attestant la couverture du yacht en Responsabilité Civile lors de compétitions à voile prévue par le règlement « I.S.A.F. »

6. Aucun document ne sera accepté par email après le 12 septembre 2020

Frais d'Adhésion :

(Chèque Français en Euros ou Virement UNIQUEMENT)

Catégorie		Si paiement anticipé avant le 19 / 08 / 2020
les yachts < 12m	<b>360 €</b>	300 €
les yachts 12m / 15m	<b>500 €</b>	420 €
les yachts 15m / 20m	<b>600 €</b>	540 €
les yachts 20m / 25m	<b>750 €</b>	660 €
les yachts 25m / 40m	<b>900 €</b>	780 €
les yachts > 40m (I.Y.C.A.)	<b>Sur invitation uniquement</b>	Sur invitation uniquement

(Registration will not be completed without the total payment of the membership fee)

Late registrations might be accepted, but the harbour berth will not be guaranteed. The final choice of registration of each yacht is dependant on the Organisation Committee.

The Registration File must be completed on Septembre 16<sup>th</sup>, 2020 before 6 pm with the following documents:

1. Crew List with insurances of Crew:

All competitors French or Foreign nationals must be in possession of a security liability insurance against third party having effect when sailing in competition . The amount of the guarantee must not be less than € 1,500,000 for injury and material combined. For French competitors, the licence FFVoile is the insurance certificate. Foreign competitors not holding a licence FFVoile, shall provide an original insurance certificate, issued by their insurance (company, Mutual or General Agent) in French or English. The guaranteed amounts shall be expressed in Euros or U.S. dollars or Pound Sterling. (French law requires that to participate in a regatta, a participant must be in possession of a medical certificate, less than a year, clearly indicating the absence of evidence against the practice of Sailing.)

The Société des Régates d'Antibes (S.R.A.), will deliver only annual licences.

2. The C.I.M. certificate for Vintage and Classic yachts or IRC for the Spirit of Tradition yachts (or a copy).

3. The Measurement Certificate as defined by the Classic One Tonner association/class.

4. The Sail Declaration Form for sails used during the races.

5. The Insurance Form certifying that the yacht is covered during sailing competitions as stated by the «I.S.A.F.» rule.

6 No documents will be accepted by email after Septembre 12<sup>th</sup>, 2020.

Membership fees:

(French Check in Euros or Transfer ONLY)

Category		If anticipated payment before 19 / 08 / 2020
for yachts < 12m	<b>360 €</b>	300 €
for yachts 12m / 15m	<b>500 €</b>	420 €
for yachts 15m / 20m	<b>600 €</b>	540 €
for yachts 20m / 25m	<b>750 €</b>	660 €
for yachts 25m / 40m	<b>900 €</b>	780 €
for yachts > 40m (I.Y.C.A.)	<b>Invitation only</b>	Invitation only

Pour un règlement par virement :

IBAN : FR76 2459 9610 5079 2923 8010 144

BIC : PRIVFRPP

Domiciliation : MILLEIS ANTIBES

Titulaire : Association Les Voiles d'Antibes

17 Rue Andréosy – 06600 Antibes – France

(Lors de votre virement bancaire, merci de préciser le nom du bateau et le numéro de voile)

Make transfers payable to

IBAN : FR76 2459 9610 5079 2923 8010 144

BIC : PRIVFRPP

Domiciliation : MILLEIS ANTIBES

Account Holder: Association Les Voiles d'Antibes

17 Rue Andréosy – 06600 Antibes – France

(Thank you for specifying the name of the yacht and sail number in your transfer)

Les frais d'adhésion de dossier comprennent la place au port du 14 au 21 septembre 2020 (12h00) ainsi que les invitations pour les événements sociaux.

Les frais d'adhésion de dossier ne sont pas remboursables.

## 5 - RÉGLEMENTATION

Les régates seront régies par:

1. les Règles de Course à la voile (RCV)
2. Les prescriptions de la Fédération Française de Voile.
3. le Règlement C.I.M. pour la jauge et pour les courses des yachts d'époque et classiques et ses modifications
4. les règles de classes pour les Classic One Tonner
5. le présent Avis de Course
6. les Instructions de Course

En cas de conflit d'interprétation, le texte français prévaut.

## 6 - PUBLICITÉ ET TYPE DES RÉGATES

Pour les Yachts Epoque, Classiques et Esprit de Tradition, l'Événement sera de type C selon le "Règlement C.I.M."

Les concurrents devront arborer les pavillons publicitaires du ou des sponsors des organisateurs avant et après la course une fois au port.

## 7 - PARCOURS

Les parcours seront géométriques ou côtiers et seront définis dans les Instructions de Course.

## 8 - INSTRUCTIONS DE COURSE

Les Instructions de Course seront à disposition des concurrents lors de leur inscription définitive le mercredi 16 septembre 2020 à partir de 10 h 00.

The membership fees include moorings in Port Vauban from Septembre 14<sup>th</sup> till Septembre 21<sup>st</sup>, 2020 (12:00 am) as well as invitations for all social events.

Membership Fee will not be refunded

## 5 - RULES

The Races will be governed by:

- 1 The Racing Rules of the ISAF
- 2 The regulations of the Fédération Française de Voile.
- 3 The C.I.M. Rules for the rating and the racing of Vintage and Classic yachts and their modifications
- 4 The Class rules for the Classic One Tonner
- 5 The Notice of Race
- 6 The Race Instructions

In case of a conflict of interpretation, the French text will prevail.

## 6 - ADVERTISING AND TYPES OF RACES

Under the C.I.M. Rules the event will be Category C for Vintage, Classic and Spirit of Tradition Yachts.

Yachts will have to show in the harbour the advertisings materials provided by the organisation.

## 7 - COURSES

The courses will be geometrical or coastal and will be defined in the Race Instructions.

## 8 - RACE INSTRUCTIONS

The Race Instructions will be available to participating yachts upon the completion of their registration on Septembre 16<sup>th</sup>, 2020 from 10:00 am.

## 9 - CERTIFICATS DE JAUGE

Les Yachts d'époque et classiques n'ayant pas un certificat de jauge C.I.M. valable pour 2020 devront en faire demande à l'A.F.Y.T. (Association Française des Yachts de Tradition) avant le 19 août 2020.

Contact :

- Roger Gibert : + 33 (0)6 20 41 24 66  
ar.gibert@wanadoo.fr

En cette éventualité, ils seront informés sur les normes, le lieu et les dates pour la visite et les mesures de jauge.

Les Yachts de la catégorie Esprit de Tradition devront avoir un certificat de jauge IRC valable pour 2020.

Les Classic One Tonner devront s'adresser directement à leur Classe. Les membres de l'A.F.Y.T. devront être à jour de leur cotisations pour pouvoir courir et être classé.

## 10 - INSPECTIONS

À partir du 16 septembre 2020, le jaugeur d'épreuve pourra contrôler les yachts participants.

## 11 - CATÉGORIES ET CLASSES

Les yachts seront divisés dans les catégories suivantes:

- 1 Yachts d'Époque
- 2 Yachts Classiques
- 3 Yachts Esprit de Tradition  
Selon le Règlement C.I.M. 2018 - 2021 et ses modifications
- 4 Classic One Tonner
- 5 Tofinou 9.50

Ces catégories pourront encore être divisées en classes selon le type de gréement et en raison de la longueur de coque et / ou de leur rating (APM) et / ou suivant leur Type.

## 12 - CLASSEMENTS - TEMPS COMPENSES ET CLASSES

Pour les Yachts d'Époque, Classiques et Esprit de Tradition, les classements seront établis en temps compensé pour chacune des classes ou catégories selon lesquelles les yachts auront été divisés. Le temps compensé de chaque yacht pour chaque manche sera calculé selon le Règlement C.I.M. 2018 - 2021 et ses modifications.

## 13 - PRIX

Au minimum un Prix Voiles d'Antibes sera remis aux trois premiers de chaque classe.

## 9 - RATING CERTIFICATES

Vintage and Classic yachts without a valid 2020 C.I.M. rating certificate will have to contact the A.F.Y.T. (Association Française des Yachts de Tradition) before August 19<sup>th</sup>, 2020.

Contact :

- Roger Gibert : + 33 (0)6 20 41 24 66  
ar.gibert@wanadoo.fr

In which case, they will be informed on the method, the place and the dates for the visit and the measurements.

Spirit of Tradition Yachts will have to have a valid 2020 IRC Certificate.

The Classic One Tonner yachts will have to contact their Class. Members of A.F.Y.T. must have paid their membership in order to race and be classified.

## 10 - INSPECTIONS

From September 16<sup>th</sup>, 2020 the Official Measurer will be entitled to inspect participating yachts.

## 11 - CATEGORIES AND CLASSES

Yachts will be divided into the following categories:

- 1 Vintage Yachts
- 2 Classic Yachts
- 3 Spirit of Tradition Yachts  
Under the C.I.M. Rules 2018 - 2021 and their modifications
- 4 Classic One Tonner
- 5 Tofinou 9.50

These categories could be also divided into Classes according to their rig types and their length and/or their APM and/or their Type.

## 12 - CORRECTED TIMES AND CLASSES

The results will be established in corrected time for each class or category under which the yachts have been divided. The corrected time of each yacht for each race will be calculated upon the C.I.M. Rules 2018 - 2021 and their modifications.

## 13 - PRIZES

At least one Prize Voiles d'Antibes will be awarded to the first three places of each class.

## 14 - PLACES AU PORT

Les places de port seront à la disposition des Yachts inscrits du 14 septembre 2020 (à partir de 12h00) au 21 Septembre 2020 (avant 12h00).

Pour toute journée supplémentaire, un forfait de 50 € (Yachts inférieur à 20 m) et 100 € (Yachts supérieur à 20 m) sera facturé par l'Association Voiles d'Antibes.

Les bateaux accompagnateurs pourront être accueillis au Port Vauban (au tarif 2020) en fonction des disponibilités de places. Une demande officielle devra être formulé auprès de l'Association Voiles d'Antibes avant le 14 août 2020.

## 15 - ÉVÉNEMENTS

Le programme des autres événements sera joint aux Instructions de Course.

Il est demandé à tous les yachts participants d'avoir à disposition leur grand pavois qui sera envoyé lors de la Soirée des Equipages (tenue blanche) le Jeudi 17 septembre 2020 après la 1<sup>ère</sup> Course.

## 16 - CONFORMITÉ AUX RÈGLES

Tous les yachts devront être en conformité avec les documents de navigation et avec les règles d'armement et de sécurité des autorités maritimes nationales respectives.

Avec l'inscription chaque yacht est soumis aux règles fondamentales du Règlement ISAF et du "Règlement C.I.M. 2018 - 2021" et ses modifications qu'il déclare connaître en détail.

## 17 - RESPONSABILITÉS

Les concurrents participent à la régata à leurs propres risques et périls, voir la Règle 4 des RCV, « Décision de Courir ». L'autorité organisatrice ne pourra être tenue pour responsable en cas de dommages matériels, corporels ou de décès, survenus avant, pendant ou après l'épreuve.

## 18 - DROIT A L'IMAGE

En participant aux Voiles d'Antibes, un concurrent accorde automatiquement et sans compensation d'aucune sorte, à l'autorité organisatrice et à ses partenaires, le droit de produire, d'utiliser et de montrer, toute image de lui-même ou de son bateau, réalisé pendant l'événement.

## 19 - HÉBERGEMENT

Office de Tourisme d'Antibes - Juan-les-Pins  
11 Place de Gaulle - 06600 Antibes - FRANCE  
Tel : 04 97 23 11 11  
Fax : 04 97 23 11 12  
Site Internet : [www.antibesjuanlespins.com](http://www.antibesjuanlespins.com)

## 14 - MOORINGS

Moorings in Antibes (in Port Vauban) will be available to registered yachts from Septembre 14<sup>th</sup> (from 12:00 am) till Septembre 21<sup>st</sup>, 2020 (before 12:00 am).

For eny added, a fixed rate of 50 € (Yachts under 20 m) and 100 € (Yachts over will be charged by association les Voiles d'Antibes.

Motherships might be welcome in Port Vauban (at 2020 Price) subject to berths availabilities. An official demand should be submitted to Les Voiles d'Antibes before August 14<sup>th</sup>, 2020.

## 15 - EVENTS

The Program of other events will be attached to the Race Instructions.

All yachts should have their Full Dress Flags on board to be displayed during the Crew Party (white outfit) on Thursday Septembre 17<sup>th</sup>, 2020 after the first race.

## 16 - RULES CONFORMITY

Each yacht will have to be in conformity with the sailing documents and with the registration and security rules of their national sailing authorities.

The registration of each yacht is subject to the fundamental Rules of ISAF and of the C.I.M. Rules 2018 - 2021 and their modifications that is understood to be known by the competitor.

## 17 - RESPONSIBILITIES

All competitors taking part in the regatta do so entirely at their own risk - see RRS 4 "Decision to race". The organising authorities do not accept any responsibility in the case of damage to equipment, injuries or death within the framework of the regatta, which includes before, during and after the regatta.

## 18 - RIGHT TO USE NAME AND LIKENESS

In participating at Les Voiles d'Antibes, competitors automatically grants the organising authority the right to make, use and show at their discretion any representation of him or her without compensation.

## 19 - ACCOMMODATION

Office de Tourisme d'Antibes - Juan-les-Pins  
11 Place de Gaulle - 06600 Antibes - FRANCE  
Tel : + 33 (0)4 97 23 11 11  
Fax : + 33 (0)4 97 23 11 12  
WEB : [www.antibesjuanlespins.com](http://www.antibesjuanlespins.com)



LES VOILES  
D'ANTIBES  
16 - 20  
SEPTEMBRE  
2020



HILL ROBINSON  
YACHT MANAGEMENT



## Les Voiles d'Antibes

17, Rue Andréosy  
06600 Antibes - France  
Tél. + 33 (0)4 93 34 42 47  
[www.voilesdantibes.com](http://www.voilesdantibes.com)  
[infos@voilesdantibes.com](mailto:infos@voilesdantibes.com)



# LES VOILES D'ANTIBES

Antibes, du 16 au 20 septembre 2020

## FICHE DE PRE-INSCRIPTION / PRE-REGISTRATION FORM

YACHT NAME :

Année / Year of Built : \_\_\_\_\_ Architecte : \_\_\_\_\_

Longueur Totale / Total Length (La) : \_\_\_\_\_ m Largeur / Beam : \_\_\_\_\_ m

Tirant d'eau / Draught : \_\_\_\_\_ m N° de Voile / Sail Number : \_\_\_\_\_

Sloop  Ketch  Yawl  Côte / Cutter  Goëlette / Schooner

Marconi / Bermudian  Aurique / Gaff

APM 2019 : \_\_\_\_\_ Nombre d'Equipage / Number of Crew : \_\_\_\_\_

Propriétaire / Owner : \_\_\_\_\_ Capitaine / Skipper : \_\_\_\_\_

Téléphone / GSM : \_\_\_\_\_ Téléphone / GSM : \_\_\_\_\_

Email : \_\_\_\_\_ Email : \_\_\_\_\_

Contact Adresse / Address : \_\_\_\_\_

### Chèque Français en € ou Virement uniquement French Check in € or Transfer ONLY

Catégorie		Si paiement anticipé avant 19 / 08 / 2020
les yachts < 12m	<b>360 €</b>	300 €
les yachts 12m / 15m	<b>500 €</b>	420 €
les yachts 15m / 20m	<b>600 €</b>	540 €
les yachts 20m / 25m	<b>750 €</b>	660 €
les yachts 25m / 40m	<b>900 €</b>	780 €
les yachts > 40m (I.Y.C.A.)	<b>Sur invitation uniquement</b>	Sur invitation uniquement

IBAN : FR76 2459 9610 5079 2923 8010 144  
BIC : PRIVFRPP

Domiciliation : MILLEIS ANTIBES

Titulaire (Account Holder): Association Les Voiles d'Antibes  
17 Rue Andréossy - 06600 Antibes - France

*Merci de préciser le nom du Yacht lors de votre virement  
Thank you for specifying the name of the Yacht in your transfer*

Joindre si possible une photo, le palmarès et des articles de presse concernant votre bateau.

Thank you for joining a photo, prize list and press articles of your Yacht.

Je déclare avoir pris connaissance de la réglementation ISAF, et je certifie l'exactitude des renseignements portés sur ce formulaire.

I agree to be bound by the Racing Rules of the ISAF, and I certify that all the informations which I have submitted above are true and correct.

Signature :